



# IRENE y MARIANA

## Un cuento sobre cuidados digitales comunitarios



Este cuento fue realizado gracias al apoyo de las maestras que se sumaron al proceso de creación colectiva de esta historia y al financiamiento de FCAM para el proyecto "Historias digitales: Niñxs haciendo redes".

CiberfemLab. Noviembre 2022

### BIOGRAFÍAS

#### STEPHANIE BURCKHARD



Ciudad de Guatemala. Socióloga y escritora enfocada en temas digitales y producción de conocimiento. Ha publicado libros de preescolar, juveniles y adaptaciones.

#### SUCELY PULUC



Maya K'iche', ilustradora autodidacta, integrante de la colectiva antirracista Ximonik. Es estudiante de Trabajo Social.

#### HEIDY LUCAS CABRERA



Mujer Maya Mam. Diseñadora Gráfica, fotógrafa y gestora cultural.

### TRADUCTORAS JAQUELYN ALACÁN



Maya Kaqchikel, Maestra Bilingüe Intercultural y Profesora de Letras, poeta y activista digital para la revitalización de los idiomas indígenas. Creadora de contenido digital para redes sociales de Kojtzijon Pa Kaqchikel.

#### EAVIGES MARTA CHOCOJ JOLOMNA



Mujer maya q'eqchi', Maestra de Educación Primaria Urbana, Licenciada en Sociolingüística. Su trabajo se ha orientado en educación y en el desarrollo del idioma maya q'eqchi'. Ha trabajado en docencia, capacitaciones, materiales educativos, ejerce como traductora e interprete, en forma bilingüe q'eqchi' y español; se inspira a partir del idioma Q'eqchi' para escribir poemas.



# GLOSARIO

## **Ciberacoso / Cyberbullying: >**

Se puede dar de varias formas, por ejemplo el envío de muchos mensajes, comentarios en tus redes sociales, que te manden fotos o imágenes que tú no solicitaste, incluso aunque tú hayas pedido que dejarán de hacerlo.

## **Cuidados digitales: >**

Son todos esos tipos de acciones que puedes hacer para protegerte de riesgos o amenazas en Internet, incluyendo la implementación de herramientas que te hagan sentir más segura cuando estás en línea, así como aquellas acciones que te permitan entablar diálogos honestos e informados con el propósito de cuidar a las demás personas.

## **Violencia digital: >**

Son actos de violencia de género cometidos instigados o agravados, en parte o totalmente, por el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), plataformas de redes sociales y correo electrónico; y causan daño psicológico y emocional, refuerzan los prejuicios, dañan la reputación, causan pérdidas económicas, plantean barreras a la participación en la vida pública y pueden conducir a formas de violencia sexual y otras formas de violencia física.

¡Ojo! la violencia digital no es nueva, es la misma violencia que hemos visto en las calles, escuelas, casas, pero ahora en otro lugar: Internet, las redes sociales, el correo electrónico, las plataformas de mensajería, la computadora, etc.

## **Consentimiento: >**

Es una decisión libre y consciente para relacionarte de manera física, afectiva y emocional con otras personas. El consentimiento desempeña un papel fundamental para entablar relaciones sanas, tanto en el mundo digital como fuera de él, basadas en el respeto y la autonomía.

## **Metadatos: >**

Son todos aquellos datos sobre los datos. Cuando usamos nuestros dispositivos digitales para comunicarnos o navegar por internet, dejamos una huella de datos. Existen gobiernos y empresas que los analizan para conocer nuestros hábitos, preferencias e ideas vulnerando nuestro derecho a la privacidad.

## **Tics: >**

Tecnologías de la información y las comunicaciones.

## **Bibliografía consultada para la creación de este GLOSARIO:**

### **Luchadoras:**

<https://luchadoras.mx/13-formas-violencia-linea-las-mujeres/>

### **Acoso Online:**

<https://acoso.online/mx/>

### **Guía de resistencia digital entre amigas.**

### **En la red no navegas sola. Cultivando Género A.C:**

<https://cultivandogeneroac.wixsite.com/misitio/nonavegassola>



## CAPÍTULO 1

Cuando Irene nació, su hermana mayor, Mariana, eligió ese nombre para ella. Ese día estaban presentes la madre, el padre, la comadrona, el abuelo, la tía, en fin, parecía que todo el pueblo estaba allí cuando Irene nació y estuvieron de acuerdo con ese lindo nombre. Desde entonces las hermanas pasaban mucho tiempo juntas. A veces encontraban formas de animales entre las nubes, preparaban conservas de melocotón y por las tardes saltaban en las hojas secas. Cuando era de noche bebían atol frente al fuego.

Irene nació y cumplió doce años, y Mariana para ese entonces ya tenía diecinueve. Un viernes por la tarde Mariana recibió una llamada de un empleo al que había aplicado.

— ¡Abuelo! Me dieron el trabajo — gritó emocionada —.

Con lágrimas en los ojos, el abuelo la abrazó y Mariana corrió a contarle a su amiga. Por la noche los padres la abrazaron felices, por dentro estaban orgullosos y tristes al mismo tiempo. Su hija había crecido.

Al día siguiente Irene observaba a Mariana Mientras empacaba en una mochila, ropa, zapatos y otras pertenencias. Una parte del cuarto se iba vaciando.

— Irene te voy a llamar — le repetía varias veces su hermana.

— ¿A dónde? — respondió Irene entre lágrimas.

Mariana le entregó una caja decorada con papel de brillitos y una moñita amarilla, el color favorito de Irene.

— ¿Qué es? — Irene lo vio con sospecha, no quería arruinar el papel. Después de unos minutos lo abrió con cuidado y de la caja sacó un celular.



### Actividad en clase

Pida con anticipación a sus estudiantes recortes de aparatos de comunicación.

Elabore un collage en el aula y pregunte: ¿Qué importancia tienen estos aparatos en nuestra vida?

Junte las ideas y elaboren una conclusión.



— Yo no lo quiero. —sollozó Irene, luego dejó la caja en la cama y corrió afuera de la casa. Su padre la vio desde la ventana de la cocina y salió a buscarla.

Allí sentada en el suelo entre los árboles Irene lloraba. Su padre también lloraba, pero le dio su espacio y la cuidó a la distancia. Después de un rato Irene se levantó, quería llorar, pero también quería comerse su tamalito y tomar avena. Antes de entrar Irene y el padre escucharon a Mariana, al abuelo y a la madre conversar.

— ¿Cómo le das un celular? Es solo una niña. —le preguntó su abuelo.

— Le va a servir para leer o enviar tareas.

— Es cierto, pero no puedes dárselo solo así. Es nuestra responsabilidad enseñarle a usarlo.

— Tienes razón —se quedaron callados pensando. Escucharon que el padre e Irene venían cerca.

— Hija, sé que tienes buena intención. Podemos pensar juntas en un plan mañana, por ahora cenemos. — agregó la madre.

El domingo por la mañana la familia acordó que el abuelo e Irene irían al café Internet el lunes para recibir ayuda. Todos en la comunidad sabían que en el café Internet estaban Yoli y Sergio, ambas personas eran buenas en temas de tecnología.

— Gracias abuelo —lo abrazó Mariana.

El abuelo acordó de guiar a Irene y él aprender en el camino a usar el teléfono móvil. Pasaron el resto de la tarde juntos, tomaron café, fueron por champurradas y los padres de Mariana le dieron consejos y buenos deseos para su trabajo.



### Actividad en clase

Después de leer la página 2, pida que en grupos dibujen cómo se sentirían si recibieran un teléfono móvil.

Guíe a los grupos para que identifiquen ventajas y desventajas.



El lunes, en el bosque maduraban las manzanas y los melocotones. En el campo, enfrente de la escuela, estaba lleno de niñas y niños corriendo. Estrenaban una pelota que habían comprado en la tienda y que en cuestión de minutos habían cubierto con tierra. Era un buen día, solo Irene estaba triste en una banca.

— ¡Irene! Ven a jugar. —le gritaron sus compañeras e Irene se despertó de sus pensamientos para correr hacia ellas. No se dio cuenta y al levantarse había tirado su teléfono entre la grama. Seguía triste, pero quería unirse al grupo.

Maritza, la encargada de limpieza, desayunaba cuando vio que de la bolsa de Irene se caía el teléfono.

— ¡Irene! —cuando llamó a Irene, sus compañeras las siguieron.

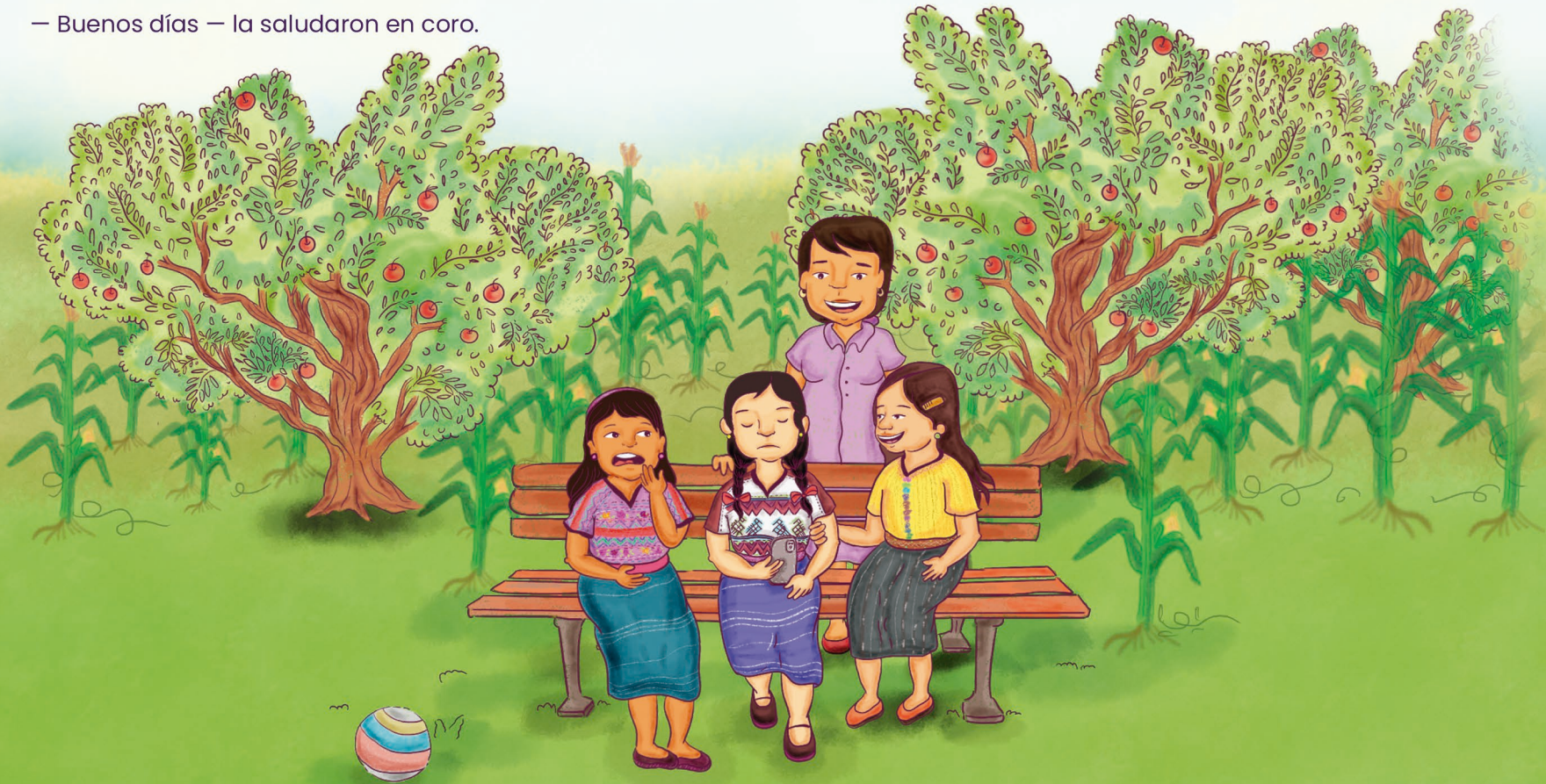
— Buenos días — la saludaron en coro.

— Creo que se te cayó un teléfono. ¿Es tuyo? — Irene le explicó la historia de Mariana y de cómo le había dado el celular. Sus compañeras la abrazaron porque sabían que iba a extrañar mucho a su hermana.

— Ya veo — Maritza le entregó el teléfono —recuerda que solo las personas adultas pueden abrir una cuenta. Me alegra que tu abuelo te vaya a acompañar.

— Gracias, hoy al salir de estudiar vamos a ir juntos al café internet.

Maritza se sintió tranquila, pero decidió comunicarle al resto del personal de la escuela que Irene tendría un teléfono para que la ayudarán en cualquier momento.





— ¡Qué bonito! — varias de sus amigas estaban contentas, unas cuantas ya tenían teléfono y de vez en cuando se mandaban audios por WhatsApp o se ayudaban con preguntas que no entendían de las tareas.

— Mi tía me deja bajar aplicaciones, pero tengo que pedirle permiso —explicó su amiga Ixchel.

Luego de ver el teléfono, pasaron el recreo juntando hojas y flores. De vez en cuando Irene se preguntaba ¿cómo le estaría yendo a su hermana?

En el café internet trabajaban Yoli y Sergio. Con frecuencia llegaban personas a pedirles ayuda para crear una cuenta de correo o para imprimir tareas. Su experiencia y su paciencia les había dado una buena reputación en la comunidad.

— Hola. ¿En qué podemos ayudarlos? — sonrió Yoli. Mientras Yoli los atendía, Sergio imprimía tareas para otros estudiantes.

— Sí, mi nieta necesita configurar su celular, pero lo vamos a conectar a mi cuenta de... de... —el abuelo miraba la hoja con las instrucciones y terminó la oración —de correo.

Yoli se alegró por la decisión que había tomado la familia. Irene todavía era muy pequeña como para usar el teléfono sin ayuda.

Después de varias preguntas Irene y el abuelo se sentían abrumados, pero querían anotar todo.

— A ver. Entonces yo acabo de abrir mi correo electrónico, este lo vamos a poner en el teléfono para poder usarlo — Yoli asentía. Irene prestaba atención, estaba contenta porque estaba aprendiendo.





—Si me permiten sugerirles, por favor asegúrense de que las aplicaciones que vayan a descargar sean seguras. No deberían de tener encendido el micrófono, ni la cámara ni la ubicación. —Irene asintió. El abuelo le dio el teléfono para que siguiera los pasos de Yoli.

— Localiza la palabra Ajustes, luego ubica Aplicaciones y ve donde se manejan los permisos. Te aparecerá un listado, esos son los permisos que usan las aplicaciones. Debes de elegir una por una y revisar si las aplicaciones que te aparecen realmente necesitan ese acceso para su funcionamiento.

— Entiendo. —El abuelo asentía y anotaba. Yoli le guiñó el ojo a Irene y ambas rieron. Al terminar compraron una tarjeta con saldo e internet, y salieron. Sergio corrió detrás de ellos.

— ¡Oigan! —salió Sergio a advertirles de que habían dejado la computadora del café internet desbloqueada y la cuenta del abuelo estaba abierta.

— Gracias. Qué olvidadizo soy —hubiera sido terrible que la cuenta cayera en otras manos.

—Sí, las personas pueden robarle su identidad, sus datos y hacerse pasar por usted para extorsionar o quién sabe.



### Actividad en clase

Pídales a los estudiantes que en grupos de tres escriban un desenlace para el Capítulo 1. Procure que agreguen experiencias propias visitando centros de fotocopias, o cafés Internet si conocen.



—¿Cómo les fue? —por la noche los padres de Irene escucharon a la hija menor. El abuelo asentía cuando Irene hablaba.

—Aprendí cómo viaja la información por Internet —respondió Irene orgullosa —Yoli me contó que mi información personal deja pistas a donde quiera que vaya y se copia muchas veces. —la madre asentía —Las empresas que nos proveen internet comparten nuestra información con otras empresas que almacenan nuestros datos; como nuestro número de teléfono, ubicación, listado de contactos, registro de llamadas y el historial de páginas que visitamos.

Irene les contó que ya sabía quitarle permisos a aplicaciones que no necesitaban saber su ubicación, y lo podía hacer en cualquier aplicación como las de juegos, redes sociales, chats y las aplicaciones para fotos, salud, calendario y muchas más.

Incluso les explicó que le habían puesto una contraseña segura al teléfono, así nadie lo podía usar sin su permiso.

—Nos alegra mucho. Ahora es mejor dormir un poco —le dijo su padre.



### Actividad en clase

Solicíteles que subrayen las palabras que les llamó la atención. Luego, en su cuaderno pida que hagan una nube con las palabras subrayadas.

Pídales que escriban un resumen en sus propias palabras de lo aprendido.



## CAPÍTULO 2

**E**n el transcurso de la semana Irene decidió hablarle a su hermana.

Irene terminó la conversación con Mariana, pero sentía que algo no estaba bien. Pensó que quizás su hermana solo estaba cansada pues en cuestión de una semana se había mudado a otro lugar, había empezado un trabajo y tenía que compartir casa con familiares lejanos. Aun así, todos los días le escribía y siempre contestaba cortante. ¿Estaría bien?

Eso me alegra.  
Cuídate.  
Un abrazo a los dos.

Bien

Hola. Soy Irene.  
Ya tengo internet.  
¿Cómo estás?



Hoy quedamos de vernos con unas amigas y vamos a tejer unas bolsas para guardar juguetes. El abuelo te manda un abrazo.



### Actividad en clase

Pregunte en el aula si los estudiantes conversan con familiares por teléfono.

Agregue preguntas de ¿Cómo se sienten cuando los contactan?



—Mamá.

—Dime Irene —las dos estaban en la cocina tomando café de olla. El aroma las envolvía y afuera la lluvia se mezclaba con el bosque.

—¿Has hablado con Mariana?

—Todos los días hija.

—A mí casi no me escribe —tiró un suspiro y agachó la cabeza, triste.

La madre decidió contarle a Irene. Eligió las palabras correctas para no asustarla. Le contó que un compañero en el trabajo de Mariana le había estado enviando mensajes para invitarla a comer y canciones románticas fuera de horas laborales y muy noche. Mariana estaba incómoda porque le gustaba su nuevo trabajo, pero ella no le había dado su consentimiento al compañero para hablarle fuera del grupo de conversación laboral.





Irene observó su taza vacía y se quedó en silencio. El café no sabía igual, se sentía enojada e impotente. Quería ayudar a su hermana a pesar de la distancia.

—Este tipo de situaciones pueden pasar con un compañero de clase, personas cercanas a nosotras o con personas que no conozcamos. Siempre ten presente que no será nuestra culpa su comportamiento.

Irene escuchaba con atención —¿Y si me pasa a mi ahora que tengo celular y uso redes sociales?

—Lo mejor es que bloquee y reportes a la persona que te acosa. Si algo pasa, dímelo para apoyarte con tu padre y con las personas de la comunidad.

La mamá siguió con la historia. Mariana recibió apoyo de sus compañeras de trabajo. No era la primera vez que el compañero enviaba este tipo de solicitudes no deseadas. También le contó a Irene que sus padres le habían sugerido que regresara el fin de semana a visitarlos para que no se sintiera sola.

Por la noche, en su cama, Irene pensó en un plan. Pediría permiso para ir con Yoli para consultarle si conocía más recomendaciones.



### Actividad en clase

Pida que en parejas cuenten si conocen algún caso o han atravesado por una situación similar a la de Mariana. ¿Qué han hecho?, ¿A quién se abocaron para contar lo sucedido?



Al día siguiente Irene y sus amigas llegaron con Yoli después de clase. Le contaron la historia de Mariana.

—Deberíamos de escribirle cartas y dibujos que la animen—sugirió su amiga Ixchel. Todas asintieron y sacaron sus colores, Yoli les entregó hojas en blanco.

—Queremos agregarles consejos a los dibujos —aclaró Irene.

—Muy bien. Tu mamá hizo bien, y yo tengo un par de consejos adicionales. Pueden agregar que si esta persona insiste en hablarle a Mariana sin su permiso ya se le puede considerar como un acosador. El acoso puede darse por correo del trabajo o en el correo personal, por mensajes directos o en los comentarios de sus publicaciones en las redes sociales.

Irene y sus amigas tuvieron otra idea. Pensaron en pegar copias de sus dibujos con los consejos en el café Internet y distribuirlos en la clase. Pasaron el resto de la tarde entretenidas.



### Actividad en clase

Solicíteles que en grupos, debatan y elaboren ideas y acciones que puedan ayudar a mantenerse seguras en internet. Al igual que Irene y sus amigas; ¿Cuáles otras acciones o estrategias colectivas e individuales se les ocurren, para cuidarse en el espacio en línea y fuera de línea?



El sábado por la madrugada Mariana deliraba con el olor de los tamalitos que su mamá cocinaba. Su semana había estado cansada, después de aprender cómo hacer su trabajo regresaba a su nueva casa asimilando nuevas experiencias.

Por las noches hablaba con sus padres y el abuelo, y al despertar siempre tenía mensajes del compañero de trabajo. Lo bloqueó y guardó los mensajes para mostrarlos como evidencia en caso tuviera que denunciarlo. Nunca se había sentido así de vulnerable.

Hola.  
Bienvenida al equipo ❤️

Vi en tu gafete que te llamas Mariana. Qué lindo nombre.

¿Ya te dormiste?  
¿Te gusta esta canción de amor?

¿No quieres ser mi amiga?

¿Por qué tan enojada?

¿Me vas a contestar?

No voy a responder mensajes por aquí.  
Cualquier conversación será  
laboral, en el grupo del trabajo.  
Adiós.





Mariana llegó a la parada de buses e Irene corrió, la abrazó y se pegó fuerte para sentir su olor. La extrañaba mucho. —Mamá me contó lo que pasó y te hicimos estos dibujos con mis amigas.

Mariana se llenó de lágrimas, tomó los dibujos y le agradeció. A pesar de que se había ido una semana, la familia sentía que había sido una eternidad.

El papá condujo de la parada de bus a la casa, pero tomó una ruta distinta. En el camino le mostraron cómo Yoli había pegado copias de las recomendaciones en el café Internet, y en las aulas de la escuela también estaban los dibujos. Todos sonrieron en silencio, estaban orgullosos de sus hijas.

—¡Qué linda iniciativa! —sonrió Mariana.

—Tu hermana tuvo la idea —agregó el abuelo —A Yoli le pareció una buena idea y lo puso en el café Internet.

También habló con las personas de la escuela y van a dar talleres para compartir temas del uso de redes y los cuidados digitales.

—Gracias a tu apoyo Irene, ahora me siento más acompañada. Te quiero mucho. Estos temas los hablamos a la hora de almuerzo con las compañeras del trabajo, pero no a detalle. Se me ocurre llevarlos al trabajo. —Mariana sonrió, se sentía inspirada por la acción que su hermana menor, sus amigas y la comunidad habían hecho para ella. Ahora planeaba llevar esa idea a su espacio de trabajo para que ella y sus compañeras se sintieran acompañadas e informadas.

Ahora ambas sabían que los dispositivos que utilizaban para comunicarse las habían introducido a todo un mundo de temas sobre tecnologías. Juntas aprenderían más sobre cuidados digitales, un día a la vez, para compartirlo con las demás niñas y mujeres de su entorno.





# AGRADECIMIENTOS

La historia, “Irene y Mariana. Un cuento sobre cuidados digitales comunitarios”, nace de la intención de crear nuevos materiales didácticos y educativos para la niñez, especialmente con temas dedicados a los cuidados digitales desde un enfoque comunitario, teniendo como horizonte común la autonomía y soberanía tecnológica.

Para hacerlo posible reunimos un equipo interdisciplinario conformado por mujeres portadoras de diversos saberes:

Queremos agradecer su valioso aporte a las maestras con quienes trabajamos y nos compartieron sus experiencias para poder llevar a cabo este proyecto; Kesia Jemina Oxlaj, de la Escuela Oficial de Párvulos Anexa a E.O.R.M. de Santa Catarina Palopó de Santa Catarina Palopó, Sololá, Silvia de León Juárez y Norma Eugenia Chiquin de la escuela E.O.P. Anexa a E.O.R.M. Sacanilla. Cobán, Alta Verapaz.

Este material no hubiera sido posible sin la mirada sensible y creativa de Stephanie Burckhard (escritora) Sucely Puluc (ilustradora y diseñadora) y Heidy Lucas Cabrera (Diseñadora gráfica).

Agradecemos a las traductoras Jaquelyn Alacán y Marta Chocooj, quienes colaboraron en la realización de las versiones del cuento en los idiomas Mayas Kaqchiquel y Q’eqchi’. Y por último, agradecemos a CiberfemLab, nuestra manada, por la construcción colectiva.



ENLACE de recursos

<https://pad.riseup.net/p/R3curs0sH!storiasDigitales-keep>



# CONCLUSIONES

Al finalizar la realización de este documento, el cual es una pequeña recopilación de temas que hemos abordado como CiberfemLab en cursos y talleres con diferentes organizaciones, colectivas y lideresas comunitarias, nos dimos cuenta de la necesidad de crear materiales que nos puedan ayudar a tener más información y herramientas para cuidarnos en los espacios digitales, que la mayoría habitamos cotidianamente, aún más a partir de la pandemia, para así aprender a relacionarnos de formas creativas y respetuosas dentro de la internet, especialmente tener un espacio seguro para la niñez.

Durante la creación de esta historia, en los talleres impartidos a las maestras participantes, ellas nos contaron acerca del acceso limitado a internet en sus comunidades, el cual es un derecho humano, al ser este una herramienta para la comunicación, información y la libertad de expresión. Pero en países como Guatemala, el acceso a este recurso no es igual para todas y todos, dejando por fuera muchas zonas rurales o en condición de pobreza, esto solamente evidencia las grandes diferencias sociales que vive la población.

Creemos necesario hacer énfasis en la necesidad de pedirle al Estado de Guatemala, que los centros educativos tengan acceso a los recursos vitales, como agua potable, electricidad, infraestructura y un salario digno a las maestras y maestros, para que estar en la escuela sea considerado un espacio seguro para todas y todos, y que la educación que llegue a las niñas y niños sea realmente de calidad.

**¡POR EL ACCESO A LA  
EDUCACIÓN SEGURA,  
GRATUITA  
Y DE CALIDAD  
PARA LA NIÑEZ!**

**CIBER  
FEM  
LAB\***

